

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA GENERAL



CONSEJO DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/34/189

S/13255

18 abril 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: CHINO/
INGLES

SAMBLEA GENERAL
Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 11 de la lista preliminar*
INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 18 de abril de 1979 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de solicitar que el documento publicado con la signatura NV/79/18 sea distribuido como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 11 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) CHEN Chu
Representante Permanente de la
República Popular de China ante
las Naciones Unidas

* A/34/50.

ANEXO

Nota editorial del Renmin Ribao

1. En los últimos años, las autoridades vietnamitas han obrado deliberadamente para socavar la amistad tradicional entre los pueblos chino y vietnamita y han emponzoñado continuamente las relaciones chino-vietnamitas. Esto ha afligido en gran manera a la parte china. Los dirigentes chinos han planteado repetidamente este problema a los dirigentes vietnamitas, formulando advertencias y con la sincera esperanza de que los dos países sigan manteniendo relaciones de amistad. El 24 de septiembre de 1975, el Camarada Deng Xiaoping habló en Pekín con Le Duan, Secretario General del Partido vietnamita, acerca de los problemas que existían en las relaciones entre los dos Partidos y Estados y expresó la esperanza de que dichos problemas se resolvieran por medio de esfuerzos conjuntos. El 10 de junio de 1977, el Camarada Li Xiannian, en nombre del Comité Central del Partido chino, mantuvo nuevas conversaciones francas sobre esos problemas con el Primer Ministro Pham Van Dong y le entregó un memorando sobre las declaraciones pronunciadas. La parte china esperaba que mediante esfuerzos conjuntos se pudiera conservar la amistad chino-vietnamita e impedir que siguiera deteriorándose.

2. Pero, desgraciadamente, las autoridades vietnamitas han desatendido completamente el sincero deseo de la parte china y no han dado respuesta alguna a las opiniones de los dirigentes chinos encaminadas a mantener las relaciones entre los dos Partidos y Estados. Ayudados e instigados por la Unión Soviética, han escogido a China como su primer enemigo y han venido aplicando con más vigor que nunca una política de oposición y hostilidad a China. El hecho de que las relaciones chino-vietnamitas hayan empeorado hasta el extremo en que se encuentran hoy es enteramente obra de las autoridades vietnamitas.

3. Publicamos ahora el texto íntegro del memorando entregado por el Viceprimer Ministro Li Xiannian al Primer Ministro Pham Van Dong el 10 de junio de 1977, con unas notas de pie de página, para exponer los hechos históricos. Ello contribuirá a que se conozca mejor la verdadera evolución de las relaciones chino-vietnamitas.

APENDICE

Memorando en que se resume la conversación sostenida por
el Viceprimer Ministro Li Xiannian con el Primer Ministro
Pham Van Dong el 10 de Junio de 1977

1. A mediados d abril de 1977, al detenerse en Pekín de camino a Europa, el Primer Ministro Pham Van Dong manifestó al Camarada Chen Xilian su deseo de permanecer unos días en Pekín a su regreso para conversar con nosotros. Esto recibió la más cálida acogida. Anteayer, el Presidente Hua Guofeng se reunió con el Primer Ministro Pham Van Dong y sostuvo una cordial conversación con usted, en la que le informó sobre lo acontecido en China. Usted se refirió a problemas en las relaciones entre nuestros dos Partidos y Estados y el Presidente Hua reiteró nuestra posición invariable y dijo que compartíamos el deseo de seguir desarrollando nuestra amistad con el Partido y el pueblo vietnamitas. El Presidente Hua y el Comité Central de mi Partido me han encomendado que hable con franqueza y en forma propia de camaradas sobre varios problemas en las relaciones entre nuestros dos Partidos y Estados.

2. Las relaciones entre nuestros dos Partidos, Estados y pueblos han sido estrechas y amistosas durante años. Nuestra profunda amistad fue forjada y promovida personalmente por el Presidente Mao Zedong y el Presidente Ho Chi Minh, cuya amistad revolucionaria era una manifestación de la esencia de la amistad chino-vietnamita. Nuestra amistad superó duras pruebas en el largo período de luchas revolucionarias. Tanto en los años de arduas luchas en nuestros respectivos países como en los dos decenios, aproximadamente, de guerras de resistencia contra el imperialismo, compartimos lo bueno y lo malo y nos ayudamos mutuamente, "uniéndonos, luchando juntos y obteniendo victorias juntos", como dijo el Primer Ministro Zhou Enlai. Nuestra amistad revolucionaria está sellada con sangre. El Partido Comunista y el Gobierno de China han apreciado siempre la amistad y la unidad entre nuestros dos Partidos, Estados y pueblos. En nuestras relaciones con el Partido y el Gobierno de Viet Nam, tanto en la época de los desaparecidos Presidentes Mao y Ho como después, siempre hemos aplicado estrictamente la línea revolucionaria del Presidente Mao, hemos hecho todo lo posible por cumplir con nuestro deber internacionalista y hemos tratado incansablemente de mantener y fortalecer esa amistad.

3. En los últimos años, sin embargo, nuestras relaciones han experimentado algunos cambios que nos inquietan. Con el fin de hallar una pronta solución a este problema, el Viceprimer Ministro Zhou había conversado más de una vez con los camaradas vietnamitas como lo hizo en 1975 el camarada Deng Xiaoping, en nombre del Comité Central de nuestro Partido. En todas esas ocasiones los camaradas vietnamitas dijeron que mantendrían la amistad entre Viet Nam y China y no harían nada que pudiera perjudicarla. Pensamos, pues, que nuestras relaciones mejorarían gradualmente. Pero, en contra de lo que esperábamos, nuestras relaciones, en lugar de mejorar, han tropezado con problemas más graves. Nos preocupa esta tendencia de la evolución de nuestras relaciones. Por eso deseamos aprovechar esta oportunidad para volver a hablar con usted mientras esté en Pekín.

I

4. Algunas palabras y actos de la parte vietnamita han ofendido gravemente al pueblo chino y perjudicado la amistad entre nuestros dos países. Altos funcionarios de Viet Nam formularon observaciones públicas en que se calumniaba a China. Por ejemplo, el Camarada Hoang Tung dijo algo muy poco amistoso acerca de China en la entrevista que mantuvo con el periodista sueco Erik Pierre el año pasado al declarar:

"Durante la guerra, era de vital importancia para Viet Nam que tanto China como la URSS ayudaran al máximo a Viet Nam del Norte. Hoy ya no es tan importante para este país seguir esa política. Es cierto que Viet Nam limita con la parte meridional de un país grande como China, y esta vecindad tiene un aspecto tanto positivo como negativo. De toda forma, debe eliminarse la presión política y cultural proveniente del norte. Por lo tanto, el acercamiento con la URSS desempeña hoy un papel muy importante para Viet Nam. Existe un perceptible y vigoroso interés soviético que coincide con los intereses vietnamitas: reducir la influencia china en esta parte del mundo."

En otro ejemplo, el Camarada Hoang Quoc Viet, al responder en 1973 a las preguntas de un periodista japonés, lanzó un ataque injustificado contra nuestra política exterior, al decir que la invitación de China a Nixon para que visitara el país era como "echar un salvavida a Nixon, que se estaba ahogando", y que "a veces los tratos entre las grandes naciones pueden hacerse a expensas de una pequeña nación a la que aplastan". Sus declaraciones se publicaron en los periódicos de más de un país y atrajeron considerable atención internacional. Primero pensamos que podrían ser rumores, ya que eran informaciones procedentes de periodistas occidentales, pero no hemos observado desmentido alguno de parte vuestra. El Camarada Hoang Tung era miembro del Comité Central del Partido Comunista de Viet Nam, Jefe de Redacción del periódico del Partido y Vicepresidente de la Comisión de Propaganda dependiente del Comité Central del Partido, y el Camarada Hoang Quoc Viet era también miembro del Comité Central del Partido Vietnamita, Presidente del Presidium del Comité Central del Frente Patriótico de Viet Nam y, más aún, Presidente de la Asociación para la Amistad entre Viet Nam y China. Sus declaraciones no pueden ser consideradas como algo accidental. Francamente, en el pasado nos causaba cierta perplejidad la frecuencia en la sociedad vietnamita de muchas calumnias contra China, algunas de las cuales estaban dirigidas incluso contra nuestro gran líder el Presidente Mao, contra nuestro apreciado y querido Primer Ministro Zhou y contra las políticas interior y exterior de nuestro Partido. Retrospectivamente, no fue por azar que tales calumnias se difundieron en la sociedad vietnamita. ¿Cómo es posible reconciliar esas observaciones con la declaración del Presidente Ho Chi Minh de que "Es profunda la amistad entre Viet Nam y China, que son camaradas y hermanos, a la vez" o con el deseo manifestado por los camaradas vietnamitas de "mantener la amistad entre Viet Nam y China"?

II

5. Los camaradas vietnamitas han perjudicado la amistad entre nuestros dos países no sólo con sus palabras sino también con sus acciones.

6. La parte vietnamita ha provocado constantes controversias sobre la cuestión del límite territorial, lo que ha causado una creciente tirantez en la frontera. La línea fronteriza entre China y Viet Nam fue establecida por tratados celebrados entre el Gobierno de ese entonces, de la dinastía Qing, y el Gobierno francés. Después de haberse establecido el poder político del pueblo en nuestro país, ambas partes expresaron estar dispuestas a respetar esa frontera. Aunque camaradas locales de las dos partes no estaban de acuerdo sobre la ubicación de algunas secciones de la frontera, el problema no era grande y no hubiera sido difícil de resolver. En 1957-1958 los Comités Centrales de los Partidos chino y vietnamita intercambiaron cartas en las que se afirmaba el principio de que debía mantenerse el statu quo en la frontera, que la cuestión de los límites debían resolverla los dos Gobiernos y que las autoridades locales no estaban facultadas para hacerlo. Este enfoque fue seguido por ambas partes antes de 1974, y jamás se planteó ninguna controversia de importancia en la frontera. Los habitantes de las zonas limítrofes y los guardas fronterizos de los dos países vivieron siempre en amistad y ayudándose mutuamente. En la frontera chino-vietnamita imperó durante años la amistad. Sin embargo, como resultado del cambio de actitud de la parte vietnamita en estos últimos años, las controversias fronterizas han ido aumentando y la cuestión de las fronteras ha adquirido notoriedad en las relaciones chino-vietnamitas. En 1975 propusimos que nuestros dos Gobiernos celebraran negociaciones sobre fronteras tan pronto como fuera posible, a fin de resolver por completo y mediante consultas amistosas las cuestiones existentes relativas a la frontera terrestre entre Viet Nam y China, sobre la base de los tratados chino-franceses. El año pasado y el presente año reiteramos nuestra propuesta. Pero vosotros, mientras provocábais el estancamiento de las negociaciones con nosotros, seguíais permitiendo que vuestros hombres penetraran ilegalmente en territorio chino, pretendieran que tal o cual lugar pertenecía a Viet Nam, se injirieran sin razón en las actividades normales de nuestros guardas fronterizos y las obstruyeran, y perturbaran las actividades normales de nuestros habitantes en la frontera. Inclusive han llegado a trabarse en combates a puñetazos y otros actos de violencia. Esos intentos de provocar cambios unilaterales y por la fuerza en el statu quo de la frontera resultaron en un gran aumento del número de incidentes fronterizos, en una tensión creciente e incluso en incidentes con disparos de armas de fuego por parte de guardas fronterizos vietnamitas en las zonas fronterizas chinas de Yunnan y Guangxi. Según estadísticas incompletas llevadas por nuestras autoridades de defensa de fronteras, el número de incidentes fronterizos fue de 100 en 1974, aumentó a más de 400 en 1975 y excedió de 900 en 1976. Por supuesto, algunos de estos incidentes fueron causados por violaciones de nuestras políticas por nuestro personal local. Hemos tomado y seguiremos tomando medidas para ordenar a quienes han intervenido y a los habitantes de las zonas fronterizas que defiendan con empeño la amistad chino-vietnamita y obedezcan estrictamente nuestras políticas fronterizas, y para impedir que crucen la frontera para provocar disputas. Sin embargo, sostenemos que vuestros actos sobre la cuestión de las fronteras contravienen el acuerdo a que llegaron los Comités Centrales de los dos Partidos y no sólo no contribuirán a resolver problema alguno sino que no harán sino perjudicar la amistad tradicional entre nuestros dos pueblos, para pesadumbre de nuestros amigos y deleite de nuestros enemigos. A fin de salvaguardar la amistad entre nuestros dos países y resolver las controversias fronterizas de una vez por todas, proponemos ahora nuevamente que nuestros dos Gobiernos celebren negociaciones sobre la frontera terrestre tan pronto como sea posible. Mientras no se llegue a un arreglo negociado, cada una

de las partes debe mantener estrictamente el statu quo en la frontera y no modificar unilateralmente en forma alguna el alcance de su jurisdicción actual a/. Al decir "mantener el statu quo en la frontera" no queremos significar que en las futuras negociaciones de fronteras la propiedad del territorio en las zonas disputadas se decida según la línea que divide la jurisdicción actual de las dos partes. La finalidad exclusiva es evitar conflictos y salvaguardar la causa suprema de la unidad y la amistad, a la espera de un arreglo negociado.

III

7. Con respecto a las reparaciones del ferrocarril chino-vietnamita en el lado chino del empalme, también han surgido problemas que no deberían haberse suscitado. De conformidad con el Acuerdo ferroviario fronterizo chino-vietnamita, la parte vietnamita no tiene derecho a interferir en la administración y mantenimiento de este sector del ferrocarril, que está bajo la responsabilidad de la parte china, al igual que la parte china no tiene derecho a interferir en la manera en que la parte vietnamita administra su sector del ferrocarril. Y, en verdad, el mencionado sector del ferrocarril ya estaba en malas condiciones y no podía garantizar la necesaria seguridad de la circulación. Si no se efectuaban reparaciones, el tráfico tenía que interrumpirse o, de lo contrario, se corría el riesgo de que se produjeran descarrilamientos. No obstante, cuando nuestras autoridades ferroviarias prepararon la mano de obra y los materiales necesarios para ejecutar las reparaciones que garantizaran la seguridad del tráfico y el funcionamiento sin inconvenientes del ferrocarril, tropezaron contra reiteradas obstrucciones y sabotajes por parte de los vietnamitas. Los camaradas vietnamitas llegaron a provocar un conflicto sin precedentes, en el cual resultaron heridos 51 camaradas chinos, 6 de ellos de gravedad. Algunos de vuestros nacionales también pueden haber resultado heridos.

a/ El mantenimiento del statu quo en la frontera es uno de los principios establecidos en las cartas que intercambiaron en 1957 y 1958 los Comités Centrales de los Partidos chino y vietnamita. Durante un largo período, ambas partes respetaron ese principio de tal manera que la frontera chino-vietnamita estuvo en paz. En los últimos años, las autoridades vietnamitas, al mismo tiempo que irresponsablemente instigan sentimientos hostiles a China en su país, han estado tratando por todos los medios de extender el alcance de su jurisdicción cercenando, violando y ocupando territorio chino. Con objeto de asegurar la paz y la tranquilidad en las zonas vecinas a la frontera chino-vietnamita y de mantener relaciones de amistad y de buena vecindad, la parte china ha propuesto repetidas veces que, mientras no se llegue a un arreglo negociado de la cuestión fronteriza, ambas partes mantengan estrictamente el statu quo en la frontera y se abstengan de modificar unilateralmente, de forma alguna y bajo pretexto alguno, el alcance de su jurisdicción efectiva. Pero la parte vietnamita ha cerrado los oídos a nuestra propuesta y redoblando sus esfuerzos, ha intensificado sus provocaciones e incursiones armadas y ha causado nuevos conflictos sangrientos. Su brutalidad y su arrogancia se han hecho sencillamente intolerables.

8. Este ferrocarril, que se terminó después de la victoria del pueblo vietnamita contra la dominación francesa b/, ha servido desde entonces como vínculo de amistad entre nuestros dos países socialistas. Durante los días de la guerra del pueblo vietnamita contra la agresión de los Estados Unidos y en procura de la salvación nacional, nuestros dos pueblos defendieron con su sangre al ferrocarril para asegurar que funcionara noche y día sin inconvenientes. No esperábamos que hoy, tras la victoria del pueblo vietnamita en esa guerra, ocurrirían incidentes en los que camaradas vietnamitas sabotearan nuestros esfuerzos por mantener el ferrocarril, y culminaran con un choque en gran escala, en el propio ferrocarril que simboliza la amistad chino-vietnamita. ¿Cómo explicaremos esos hechos a nuestro pueblo?

9. Este ferrocarril aún está prestando servicios a la construcción socialista y a los intercambios exteriores, económicos y culturales, de nuestros dos países. No sólo vinculan nuestros dos países, sino que conecta a Viet Nam con muchos otros países de Asia y Europa. Es mayor la carga enviada por este ferrocarril a Viet Nam que la enviada a China. La interrupción del tráfico dañaría a China, pero perjudicaría mucho más a Viet Nam. Escapa a nuestra comprensión la razón por la cual la parte vietnamita sigue rehusándose a permitirnos reparar este sector del ferrocarril y no parece preocuparse en absoluto por la posibilidad de que los trenes descarrilen y que se interrumpa el tráfico. Sospechamos que puede haber quienes deliberadamente deseen que la cuestión se agigante hasta llegar a constituir un problema de grandes proporciones y plantearlo a escala internacional, para poder acusar a China de "sectarismo propio de un país grande" y de "intimidar a un país pequeño". No deseamos que el problema se agigante así, pero si esto llegara a suceder en contra de nuestros deseos nada podríamos hacer al respecto.

10. Hemos adoptado una actitud prudente respecto de la reparación del sector del ferrocarril chino-vietnamita en la parte china del empalme. No dimos crédito a los informes que recibíamos, sino que enviamos a un Viceministro de Relaciones Exteriores, acompañado de expertos competentes de la administración ferroviaria, para realizar una investigación especial en el lugar, durante la cual se filmaron películas sobre las condiciones reinantes. Los hechos demuestran que las reiteradas propuestas de la parte china a la parte vietnamita estaban plenamente justificadas. Esperamos de veras que los camaradas vietnamitas cambien su anterior actitud y dejen de obstruir y sabotear los esfuerzos de la parte china por reparar el ferrocarril. En cuanto a la disidencia de la parte vietnamita en lo que respecta a la ubicación de la línea fronteriza en ese lugar, su resolución debe diferirse hasta que se celebren consultas entre ambos Gobiernos en las negociaciones sobre las fronteras. Si en las negociaciones sobre las fronteras se decidiera que ese sector es territorio vietnamita, devolveríamos incondicionalmente a la parte vietnamita el territorio que perteneciera a Viet Nam, junto con el sector de ferrocarril en él situado.

b/ Antes de 1954, este sector del ferrocarril no estaba abierto al tráfico. En diciembre de 1954, empezó la reparación del ferrocarril de Hanoi a Dong Dang con ayuda china. Posteriormente, se terminó el sector del ferrocarril entre el paso de Muan, en China, y Dong Dang, en Viet Nam, y el 1º de marzo de 1955 se abrió oficialmente al tráfico. El 25 de mayo de 1955 se firmó el primer acuerdo fronterizo sobre ferrocarriles entre China y Viet Nam.

11. Si el Primer Ministro Pham Van Dong estuviera de acuerdo, desearíamos mostrarle la película que hemos filmado, en la que se advierten las malas condiciones en que se encuentra ese sector del ferrocarril. Dado que se trata de una cuestión bastante urgente, esperamos que el Primer Ministro Pham Van Dong considere la cuestión tan pronto como sea posible, para poder resolverla de manera apropiada.

IV

12. Con respecto a las islas Nansha y Xisha, muchas acciones de los camaradas vietnamitas durante los últimos dos años también han sido perjudiciales para las relaciones amistosas entre nuestros dos países. Esas islas han sido siempre territorio chino y este hecho queda probado en numerosos registros históricos incontestables. En muchas oportunidades, el Gobierno de China ha formulado declaraciones en ese sentido. En el pasado, los camaradas vietnamitas también reconocían que esas islas eran territorio chino. El 15 de junio de 1956, un Viceministro de Relaciones Exteriores de Viet Nam nos declaró oficialmente que "Desde el punto de vista histórico, esas islas son territorio chino". El 4 de septiembre de 1958, el Gobierno chino formuló una declaración sobre el mar territorial de China, en la que manifestaba claramente que el territorio de la República Popular de China "incluye el territorio de China continental y sus islas costeras, así como Taiwán y las islas que la rodean, las islas Penghu, las islas Dongsha, las islas Xisha, las islas Zhongsha, las islas Nansha y todas las demás islas que pertenecen a China, y que están separadas del continente y de sus islas costeras por la alta mar ...". El 14 de septiembre del mismo año, el Primer Ministro Pham Van Dong declaró en su nota al Primer Ministro Zhou Enlai que "El Gobierno de la República Democrática de Viet Nam reconoce y apoya la declaración de la República Popular de China con respecto al mar territorial de China, formulada el 4 de septiembre de 1958", y que "el Gobierno de la República Democrática de Viet Nam respeta esa decisión". El 9 de mayo de 1965 el Gobierno de la República Democrática de Viet Nam, reconoció nuevamente en una declaración que las islas Xisha pertenecían a China c/. Pero en 1974 los camaradas vietnamitas comenzaron a cambiar su opinión.

c/ El 9 de mayo de 1965, el Gobierno de la República Democrática de Viet Nam emitió una declaración referente a la designación por el Presidente de los Estados Unidos Lyndon B. Johnson de la "zona de combate" de las fuerzas armadas de los Estados Unidos en Viet Nam, en que se reconocía que las islas Xisha pertenecían a China. La declaración vietnamita decía:

"El Presidente de los Estados Unidos Lyndon Johnson designó la totalidad de Viet Nam y las aguas adyacentes, hasta una distancia de aproximadamente 100 millas de la costa de Viet Nam, y parte de las aguas territoriales de la República Popular de China alrededor de sus islas Xisha como "zona de combate" de las fuerzas armadas de los Estados Unidos ... amenazando directamente la seguridad de la República Democrática de Viet Nam y de sus vecinos ..."

En especial en 1975, la parte vietnamita, aprovechando la oportunidad de la liberación de Viet Nam meridional, invadió y ocupó seis de las islas Nansha chinas y procedió a formular oficialmente reclamaciones territoriales con respecto a nuestras islas Nansha y Xisha. Mientras tanto, fustigó a la opinión pública, tanto interior como exterior, asegurando que las islas Nansha y Xisha eran territorio vietnamita. Debido a las acciones de ustedes, las islas Nansha y Xisha, con respecto a las cuales nunca se planteó ningún problema, se han transformado ahora en un importante motivo de controversia en las relaciones chino-vietnamitas d/. Antes de 1975 la Unión Soviética había reconocido siempre que las islas Nansha y Xisha eran territorio chino. También la Unión Soviética cambió su actitud, tan pronto como ustedes crearon esta controversia, y la mantuvo persistentemente para socavar las relaciones chino-vietnamitas. Esperamos que los camaradas vietnamitas vuelvan a adoptar su opinión originaria al respecto.

d/ Cuando el Viceprimer Ministro Li Xiannian se refirió a esta cuestión, el Primer Ministro Pham Van Dong recurrió al argumento insostenible de que: "Por supuesto, en la guerra de resistencia teníamos que poner por encima de todo la resistencia al imperialismo de los Estados Unidos". "¿Cómo deben entenderse nuestras declaraciones, incluida la que aparece en mi nota al Primer Ministro Zhou Enlai? Hay que entenderla en el contexto de las circunstancias históricas del momento". El Viceprimer Ministro Li Xiannian señaló inmediatamente que esa explicación no era convincente. Dijo que la cuestión territorial entre nuestros dos Estados debía tratarse con formalidad, que la guerra no podía justificar una interpretación diferente y que se requería una actitud seria. Además, Viet Nam no estaba en guerra cuando el 14 de septiembre de 1958 Pham Van Dong, en calidad de Primer Ministro del Gobierno de la República Democrática de Viet Nam, reconoció en su nota al Primer Ministro Zhou Enlai que las islas Xisha y Nansha eran territorio chino.

V

13. Tampoco puede considerarse amistosa la actitud de los camaradas vietnamitas con respecto a la división de la zona marítima del golfo de Beibu. La zona marítima de ese lugar nunca fue dividida, y sin embargo, usted afirma que lo ha sido. Usted insiste en trazar una línea divisoria cercana a nuestra isla Hainan, de modo de ocupar dos tercios de la zona marítima del golfo de Beibu. Dado que esta posición no es ni equitativa ni razonable, es inaceptable para nosotros. Hemos sugerido más de una vez que ambas partes deberían acordar la división de la zona marítima del golfo sobre bases equitativas y razonables. Esperamos que nuestros camaradas vietnamitas presten oídos a nuestra sugerencia.

VI

14. Quisiéramos también expresar nuestro punto de vista respecto de la cuestión de los chinos residentes en Viet Nam. Debido a motivos históricos, más de un millón de chinos residen en Viet Nam. En 1955, movidos por principios de internacionalismo proletario, convinimos con el Partido vietnamita en alentar gradualmente a los residentes chinos a adoptar la nacionalidad vietnamita. Ello sólo podía hacerse en forma voluntaria y no por la fuerza. Durante largo tiempo, el problema se manejó bastante bien mediante consultas y cooperación mutuas. Pero desde la liberación de Viet Nam meridional, su parte ha recurrido a la fuerza y ha tratado a los chinos de Viet Nam meridional como si fuesen nacionales vietnamitas, independientemente de sus propios deseos. Ustedes han gravado con elevados impuestos a los residentes chinos que desean conservar su nacionalidad china, se han dispuesto a impedirles seguir residiendo en Viet Nam y han tomado otras medidas. Esta actitud se aparta de la larga práctica de cooperación y consultas entre nuestros dos países y viola el acuerdo de ambos Partidos de alentar gradualmente a los chinos a cambiar su nacionalidad. Como usted sabe, después de que en 1956 el régimen títere de Ngo Dinh Diem trató de obligar a los chinos a adoptar la nacionalidad vietnamita, nuestra Comisión de nacionales chinos en el exterior protestó enérgicamente contra esa medida en 1957. Todo país tiene el deber de proteger los legítimos derechos e intereses de sus nacionales residentes en otros países. Pero ahora ustedes han tomado unilateralmente medidas para obligar a los chinos a adoptar la nacionalidad vietnamita sin consultarnos, poniéndonos en una situación políticamente incómoda. Quisiera también mencionar aquí la cuestión del establecimiento de consulados chinos en Viet Nam. El Gobierno chino siempre ha cuidado de los vietnamitas residentes en China, que ascienden a unos 5.000 ó 6.000, y hace mucho tiempo aprobamos el establecimiento de tres consulados generales vietnamitas en China, facilitándoles instalaciones y concediéndoles tratamiento favorable. Sin embargo, cuando les pedimos a ustedes establecer tres consulados generales en Viet Nam, ustedes demoraron su respuesta durante medio año, y luego aprobaron el establecimiento de dos consulados generales, en vez de tres. Hemos adoptado una actitud amistosa y los hemos favorecido con excepciones en el trato de nacionales y el establecimiento de consulados, pero ustedes no han respondido con reciprocidad.

VII

15. Los camaradas vietnamitas han dañado la amistad sino-vietnamita no sólo con los problemas actuales, sino utilizando también problemas históricos. Durante muchos años, la parte vietnamita, valiéndose del pasado para denigrar el presente, ha llevado a cabo una amplia campaña de propaganda de la llamada resistencia a "la invasión del norte" en sus periódicos, revistas, películas, piezas teatrales, etc. y ha fomentado la hostilidad popular contra China, con pésimas consecuencias. Esto preocupa a todos quienes desean sinceramente la amistad chino-vietnamita. Pero algunas personas de otras partes del mundo, por motivos ocultos, han aplaudido y vitoreado y aprovechado esta situación para sembrar la discordia. La agencia soviética de noticias Tass, por ejemplo, utilizó esta propaganda para fomentar la discordia e incitar a sentimientos antichinos. Somos los primeros en admitir que las dinastías feudales chinas invadieron Viet Nam, y siempre hemos condenado esa agresión. El Primer Ministro Zhou Enlai visitó personalmente el Templo de las Heroínas Trung Trac y Trung Nhi en Hanoi para rendir tributo a esas luchadoras contra la agresión de la dinastía Han. Pero, como usted sabe, la invasión de Viet Nam por las dinastías feudales chinas se produjo cuando el pueblo chino carecía de poder y sufría él mismo la brutal opresión y persecución de los gobernantes feudales. En consecuencia, el Partido Comunista chino y el Gobierno y el pueblo de la República Popular de China no pueden ser considerados responsables. Poco después de la victoria de la Revolución Rusa de Octubre, el Camarada Lenin dijo que las potencias imperialistas - Gran Bretaña, Francia y los Estados Unidos de América - "trataban de despertar el viejo odio de Polonia contra sus opresores rusos, trataban de transferir el odio que los trabajadores polacos sentían por los terratenientes y los zares, cien veces merecido, a los obreros y campesinos rusos, y trataban de que los trabajadores polacos pensaran que los bolcheviques, al igual que los chauvinistas rusos, soñaban con conquistar Polonia" e/. Como vemos, este es el enfoque que aplicaba Lenin a los problemas históricos. Viet Nam es un país socialista. ¿Actúan en el espíritu de las enseñanzas de Lenin los camaradas socialistas al proceder como lo hacen? Esperamos que dejen de hacerlo.

16. Hoy he hablado francamente con el Primer Ministro Pham Van Dong acerca de algunos problemas que existen en las relaciones entre nuestros Partidos y Estados y espero que se pueda encontrar una solución a esos problemas con una conversación exhaustiva entre camaradas, para preservar y acrecentar la amistad revolucionaria y la unidad entre nuestros partidos y países. China y Viet Nam están vinculados por montañas y ríos comunes y unidos tan estrechamente entre sí como los labios lo están a los dientes. Creemos que la unidad y la amistad responden a los intereses de nuestros dos pueblos, mientras que la desunión y el antagonismo perjudican los intereses de ambos. Debemos cumplir el mandato del Presidente Mao Zedong y el Presidente Ho Chi Minh y esforzarnos, como siempre, por mantener y promover nuestra tradicional amistad y unidad y no dejar que se vean debilitadas y dañadas por interferencias de ninguna parte. Creemos que mientras tengamos el sincero deseo de preservar nuestra amistad y traducir este deseo en acción nuestras relaciones amistosas pueden crecer y los pueblos chino y vietnamita pueden vivir juntos en amistad de generación en generación.

e/ V.I. Lenin, "Discurso a los estudiantes de la Universidad de Sverdlov que parten al frente", 24 de octubre de 1919.

17. Pedimos al Primer Ministro Pham Van Dong que transmita al Comité Central del Partido Comunista vietnamita y al camarada Le Duan los deseos expresados por el Presidente Hua en la reunión que mantuvo con ustedes el 8 de junio y las cuestiones que he tratado hoy. Esperamos sinceramente que consideren seriamente nuestras opiniones para que se pueda lograr una solución satisfactoria de los problemas que existen entre nuestros dos Partidos y Estados.

18. En cuanto a la cuestión de la ayuda, el Primer Ministro Pham Van Dong envió una lista en su carta de fecha 15 de octubre del año pasado. No hemos podido satisfacer sus pedidos. El 24 de febrero del corriente año hablé al respecto con el Viceministro Nguyen Thanh en nombre del Comité Central del Partido Comunista chino y del Gobierno chino, y le expliqué que las interferencias y el sabotaje de la "camarilla de los cuatro" enemiga del Partido y las calamidades naturales ocurridas el año pasado han causado muchas dificultades a nuestra economía, y que más de 2.000 millones de yuan destinados a nuestra ayuda a Viet Nam aún no se han usado y más de 100 proyectos de conjuntos completos de equipo quedan aún por construir; su ejecución nos exigirá grandes esfuerzos en el futuro. En consecuencia, no estamos en condiciones de proporcionar nueva ayuda a los camaradas vietnamitas. Le pedí que informara de ello al Primer Ministro Pham Van Dong. El 17 de marzo de 1977 el Viceministro Nguyen Thanh transmitió la respuesta del Primer Ministro Pham Van Dong en que éste manifestaba su comprensión de la cuestión. Por ello hoy no me ocupo extensamente de ello.

